

INFORMAȚII PERSONALE Lavinia Ienceanu


 lavinia.ienceanu@yahoo.es

Sexul Feminin | Data și locul nașterii 15/07/1992, Suceava | Naționalitatea română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- 10/2020–09/2021 **Cadru didactic asociat; Limba și literatura spaniolă**
 Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale comunicării, DLLRSC, Strada Universității nr. 13, 720229 Suceava, România
Tipul sau sectorul de activitate: Predarea limbii spaniole ca limbă străină în învățământul superior.
- ❖ Curs practic de limba spaniolă (Anul I)
 - ❖ LSC: *Morfologie (I)*, seminar (Anul I)
 - ❖ CO: *Elemente de gramatică comparată*, seminar (Anul II)
 - ❖ ILS: *Literatura Secolelor de Aur*, seminar (Anul II)
 - ❖ ILS: *Neoclasicism, Romantism, Realism și Naturalism*, seminar (Anul II)
 - ❖ CO: *Cultură și civilizație spaniolă*, seminar (Anul II)
 - ❖ LSC: *Sintaxă (I)*, seminar (Anul I)
 - ❖ LSC: *Istoria limbii și dialectologie*, seminar (Anul III)
 - ❖ ILS: *Literatura secolului XX*, seminar (Anul III)
 - ❖ CO: *Culturi precolumbiene*, seminar (Anul III)
 - ❖ CO: *Traduceri*, seminar (Anul III)
- 10/2016–07/2021 **Cadru didactic asociat; Limba și literatura spaniolă**
 Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Litere, Bulevardul Carol I, Nr. 11, Iași, România
Tipul sau sectorul de activitate: Predarea limbii spaniole ca limbă străină în învățământul superior.
- ❖ CP: *Conversație* (Anul I)
 - ❖ CP: *Practica limbii spaniole* (Anii I-III)
 - ❖ CP: *Practica textului spaniol* (Anii I-III)
 - ❖ *Literatură spaniolă: Evul Mediu și Prerenășterea spaniole*, seminar (Anul I)
 - ❖ CP: *Practica textului hispano-american* (Anul II)
 - ❖ *Literatură spaniolă: Secolul de aur (I). Renașterea*, seminar (Anul II)
 - ❖ CP: CO- *Literatură și arte – Cultură și civilizație latino-americană* (Anul II)
 - ❖ CP: CO- *Comunicare orală și scrisă – Scriere creativă și traducere literară* (Anul II)
 - ❖ CO: *Literatură hispano-americană*, seminar (Anul III)
 - ❖ CO: *Limba spaniolă: Traduceri literare și specializate*, seminar (Anul III)
 - ❖ *Lexicologia limbii spaniole*, seminar (Anul III)
 - ❖ *Istoria limbii spaniole*, seminar (Anul III)
 - ❖ *Literatură spaniolă: Secolul XX (până în 1939)*, seminar (Anul III)
- 11/2020-prezent
 11/2016–03/2018 **Instructor-formator de limba spaniolă**
 S.C. Easytalk S.R.L., Centrul de Limbi Străine Easytalk, Iași, Camera de Comerț, Bd. Carol I, Nr. 27, Iași
Tipul sau sectorul de activitate: Predarea cursurilor de: E/LE (Español Lengua Extranjera), E/FE (Español Fines Específicos).
- 10/2016–09/2017 **Asistent de cercetare**
 Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă, Bulevardul Carol I, Nr. 11, Iași, Iași (România)

- 10/2016–12/2016 **Suplinitor Limba spaniolă**
Liceul Teoretic „Dimitrie Cantemir”, Iași (România)
Tipul sau sectorul de activitate: Predarea limbii spaniole ca limbă străină în învățământul gimnazial și liceal.
- 10/2015–09/2018 **Moderator Club de conversație în limba spaniolă; Formator**
Language Exchange, Iași
Activitate de voluntariat
Atribuții:
- organizarea și moderarea discuțiilor derulate exclusiv în limba spaniolă în cadrul unor serate tematice (monolingve, ocazional bi/multilingve: de tip „Turn Babel”) desfășurate în regim săptămânal/bilunar
 - crearea de contexte informale destinate schimburilor de experiențe interlingvistice și interculturale în situații conversaționale care simulează experiențe cotidiene, vizând deprinderea corectă, exersarea, aplicarea concretă de cunoștințe filologice, și, în special, sporirea competențelor lingvistice de exprimare orală în limba spaniolă
 - facilitarea și medierea relației dintre participanți/cursanți (adolescenți și adulți) și hispanofonii nativi
 - elaborarea și implementarea, în cadrul unei abordări teoretico-pragmatice dinamice, interactive și eficiente, de strategii ludice, etnodeviante, de predare și transmitere integrată, intensivă și extensivă, a conținuturilor de lexic, gramatică și frazeologie spaniolă, precum și a elementelor de cultură și civilizație spaniolă și hispano-americană
 - proiectarea de activități deductive și inductive captivante bazate pe analogie, conversație euristică, dezbateri, problematizare, extrapolare, jocuri de rol etc. menite să faciliteze asimilarea elementelor paradigmatiche, de filosofie și mentalitate hispanică, prin prisma tiparelor sintagmatice, cu accent pe elementele de idiomaticitate spaniolă
 - gestionarea oportună a timpului și orchestrarea metodelor și a materialelor adecvate în scopul motivării și angrenării în dezbateri a tuturor cursanților de niveluri și vârste diferite în vederea eficientizării interacțiunii și antrenării competențelor
 - crearea unui demers centrat pe demontarea stereotipurilor culturale, prevenirea discriminării, promovarea spiritului de toleranță și a educației globalizate
- 2013–Prezent **Editor și recenzor intern**
Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal for Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies, Suceava (România)
Activitate de voluntariat
Editor pentru secțiunea în limba spaniolă și **recenzor** intern al articolelor în aceeași limbă la publicația academică din colecția științifică *COMPARATISTICA, Concordia Discors vs. Discordia Concors. Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, ISSN 2065-4057, <http://condisdiscon.blogspot.ro/>
- 12/05/2016 **Interpret limba spaniolă**
Agenția pentru Dezvoltare Regională Nord-Est, Iași (România)
- Interpretariat simultan **din** limbile **română și engleză** în limba **spaniolă**
 - Interpretariat consecutiv **din** limba **spaniolă** în limba **română**
- în cadrul primei ediții a Conferinței Internaționale *Educația Viitorului-Teach for Future* organizate de Agenția pentru Dezvoltare Regională Nord-Est în parteneriat cu Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Universitatea Tehnică „Gh. Asachi”, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad” și Universitatea de Medicină și Farmacie „Grigore T. Popa”, 12 mai 2016
Interpretariat simultan și consecutiv
- 12/2015–10/2016 **Redactor (part-time); corector de stil**
Editura Floare de Iris, Iași (România)
Activități și responsabilități principale
- Evaluarea și corectura manuscriselor din portofoliul editorial și pregătirea lor pentru tipar, în conformitate cu normele literare, lingvistice și standardele editurii.
 - Efectuarea lecturii de probă
 - Identificarea, semnalarea și/sau corectarea greșelilor ortotipografice, de punctuație, gramaticale, sintactice, formale: de aliniere, paragrafare etc.

- Identificarea și evaluarea raportului dintre paradigmatic și sintagmatic, dintre semnificat și semnificant
 - Realizarea reviziei formei și a conținutului materialului expedit de către autor din punct de vedere terminologic, al structurii, coerenței și coeziunii, al fluenței și expresivității discursului
 - Propunerea de modificări de ordin stilistic, semnalând erori de tipul repetițiilor, redundanțelor, șabloanelor lingvistice, impreciziilor terminologice, ambiguității expresive, de tipul *false-friends (cognati falsi)*, al cacofoniilor, incongruențelor și inadecvărilor de registru ș.a.
 - Cultivarea și menținerea legăturii cu autorul pe parcursul întregului demers editorial și prestarea de servicii de consiliere artistică
 - Elaborarea și emiterea pe cale orală sau scrisă a rapoartelor de greșeli aferente
 - Verificarea exemplarului de probă/ formei pre-finale a materialului editorial din perspectiva parametrilor calitativi și cantitativi
 - Elaborarea textelor de copertă, prezentărilor de carte, prefețelor etc.
- Organizarea și participarea la târguri, lansări de carte și alte evenimente promoționale organizate de editură

Competențe:

- Competențe filologice de specialitate
- Competențe excelente de comunicare în limba scrisă, de comprehensiune scrisă, simțul limbii etc.
- Competențe de literatură universală și comparată, poetică, hermeneutică, stilistică, estetică, antropologie culturală ș.a.
- Competențe interculturale și interdisciplinare
- Discernământ și capacitate de analiză și de sinteză
- Gândire critică
- Atenție maximă la detalii
- Spirit de ordine și disciplină
- Rezistență la stres
- Corectitudine și loialitate

02/2015–Prezent Webmaster

Design grafic și gestiunea site-ului publicației academice din colecția științifică *COMPARATISTICA Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal for Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, ISSN 2065-4057: <http://condisdiscon.blogspot.ro/>

03/2014–05/2014 Student practicant - literatură română/literatură universală

Școala normală „Vasile Lupu”, Iași (România)

Practică pedagogică de specialitate: predarea literaturii române și universale în învățământul liceal

10/2013–02/2014 Student practicant - limba spaniolă

Liceul Teoretic „Dimitrie Cantemir”, Iași (România)

Practică pedagogică de specialitate: predarea limbii spaniole la clasele IX-XII cu profil bilingv-spaniolă.

14/06/2013–15/06/2013 Interpret SP-RO, RO-SP

USV, Suceava (România)

Activitate de voluntariat: participare în calitate de **interpret** din limba spaniolă în limba română și invers la „Conferința Internațională de Științe ale Educației”, ediția a XI-a, organizată de Facultatea de Științe ale Educației din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” Suceava

30/05/2012–02/06/2012 Interpret SP-RO

Lectoratul de spaniolă, UAIC Iași, Iași (România)

Activitate de voluntariat: Interpretare din limba spaniolă în limba română în cadrul evenimentului academic „Festival de Cine Español” organizat de Lectoratul AECID al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

Interpretariat consecutiv

18/07/2012–27/07/2012 Traducător SP-RO, Interpret RO-SP, SP-RO

USV, Suceava

Activitate de voluntariat: colaborare în calitate de **traducător** din limba română în limba spaniolă în cadrul primei ediții a *Școlii de vară de cultură și civilizație română* organizate de Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava; interpret din spaniolă în română și retroversiune; mediator în interacțiunea cu studenții spanioli.

2010–Prezent Designer grafic

Responsabil **design** grafic interior și copertă a publicației academice din colecția științifică *COMPARATISTICA, Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal for Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, ISSN 2065-4057

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

10/2016–Prezent Școala Doctorală de Studii Filologice

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (România)

Teză de doctorat: *Metamorfoze și anamorfoze arhetipale în Asuntos de un hidalgo disoluto de Héctor Abad Faciolince*, septembrie 2021

2014–2016 Studii post-universitare de Masterat - Limbi, literaturi și civilizații străine (spaniolă)

Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași (România)

Lucrare de disertație: *Catalina Guzmán de Ascencio: la "arrancavidas". Construcción identitaria vs. (auto)destrucción*

(Nota examenului de disertație: 10; media generală a anilor de masterat: 10)

2011–2014 Studii universitare de licență în Filologie, Specializarea Limba și literatura spaniolă- Literatură universală și comparată

Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (România)

Lucrare de licență: *Madame Bovary y La Regenta —Dos esquivas de un espejo femenino decimonónico*

Șefă de promoție pe facultate (media generală a anilor: 10; media examenului de licență: 10)

2007–2011 Diplomă de Bacalaureat

Colegiul Național „Petru Rareș”, Suceava (România), Str. Mihai Viteazul nr. 24

Filieră teoretică; Filologie bilingv română-engleză

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Limbile străine

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
spaniolă	C2	C2	C2	C2	C2
Olimpic național la limba spaniolă (2008-2011) Licențiat în studii filologice universitare și postuniversitare de limbă și literatură spaniolă; Traducător autorizat					
engleză	C2	C2	B2	C1	C2
C.A.E. (Grade A; 2011), Absolvent de studii gimnaziale și liceale în regim bilingv-engleză					
germană	B1	C2	A2	B1	B2

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențele digitale

Utilizator experimentat - **Adobe Photoshop**

Utilizator experimentat - Microsoft Office Word, Microsoft Office Power Point

Competențe organizatorice /manageriale

- **coorganizator** al festivalului de teatru „Drama Day”, ediția a V-a, Suceava, 2008
- **șef al Departamentului** de *Cultură* în cadrul Consiliului Elevilor al Colegiului Național „Petru Rareș” Suceava (2007-2010)

- **organizator și moderator** Club de conversație în limba spaniolă LEI Iași, v. *supra*.
- **membră a comitetului de organizare și responsabilă cu designul grafic** a Colocviului Internațional *Competencias lingüísticas en la lengua española e identidad multicultural en Europa Central y del Este*, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 7-8 iulie 2017, [https://complgesidmulticulturaluaic.es.tl/?fbclid=IwAR0f9u17On26fSG14IliFCdk8DGdHCL5znCjczdmlzQmcZjTgdd3UzigPY](https://complgesidmulticulturaluaic.es.tl/?fbclid=IwAR0f9u17On26fSG14IliFCdk8DGdHCL5znCjczdmlzQmcZjTgdd3UzigPY;); https://www.facebook.com/Competencias-ling%C3%BC%C3%ADsticas-en-la-lengua-espa%C3%B1ola-e-identidad-multicultural-1752882705028793/about/?ref=page_inte

Alte competențe

- **critică literară**- **critică cinematografică**- **corectură stilistică**- **scriere creativă:**

- participare la *Centrul de excelență* la Limba și Literatura Română sub egida Colegiului Național „Mihai Eminescu” Suceava (2007-2008)
- membră a Cenaclului Literar *Săgetătorul* al Colegiului Național „Petru Rareș” Suceava (2007-2011)

- **competențe de design și editare grafică:**

- **codesigner** al copertii volumului *Aventura semantică în trei limbi: germană, engleză, română*, Gina Măciucă, editura Junimea, Iași, 2009, ISBN 978-973-37-1317-3, volum distins cu primul premiu pentru lingvistică acordat de Fundația Culturală a Bucovinei la ediția a XVI-a, Suceava, 2010
- **designer** al graficii secțiunilor publicației academice din colecția științifică *COMPARATISTICA*, „Concordia Discors vs. Discordia Concors. Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies”, nr. 2- present ISSN 2065-4057 (revistă indexată în BDI-urile: JourList și Central European Journal of Social Sciences and Humanities) și **designer** al site-ului: <http://condisdiscon.blogspot.ro/>
- **designer**-ul copertii volumului I din colecția științifică *COMPARATISTICA*, *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts (I) The Verb* (2009-2011), Gina Măciucă (ed.), Ștefan cel Mare University Press, 2011, ISBN 978-973-666-366-6
- **designer**-ul copertii volumului al II-lea din colecția științifică *COMPARATISTICA*, *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts (II) The Noun*, Gina Măciucă (ed.), Ștefan cel Mare University Press, 2013, ISBN 978-973-666-392-5

Certificări

- **Traducător și interpret autorizat** pentru limba spaniolă de către Ministerul Justiției din România, 11/09/2014.
- **Modul psihopedagogic**, nivel I+II

Cursuri de specializare

- **Curs intensiv de formare traducători** organizat de Compania de traduceri ACTA.DOC – experți în traduceri, Iași, 15-16 noiembrie 2014.

Comunicări științifice**2014**

- *Identidad, alteridad y moralidad en la novela española e hispanoamericana de los siglos XIX y XX. Ana Ozores de Quintanar vs. Catalina Guzmán de Ascencio*, în cadrul celei de a 8-a ediții a Conferinței Internaționale LSP UNIT, Education, Research and Development in The Globalised World organizate de Facultatea de FEAA a Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 8-9 mai 2014

2015

- *Confesiune, fuziune și difuziune. Traducerea poeziilor eminesciene în limba spaniolă*, în cadrul Simpozionului Internațional: „Eminescu – Carte, Cultură, Civilizație” organizat de Biblioteca Județeană „Mina Eminescu” Botoșani, 15 iunie 2015

- *Catalina Guzmán de Ascencio —la "dama errante" de México*, susținută în cadrul manifestării catedrei de Hispanistică a Facultății de Litere cu ocazia Zilelor „Universității Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 30 octombrie

- *Don Quijote en el Nuevo Mundo. Las picardías, candideces y quijotadas de un hidalgo disoluto*, în cadrul Colocviului Internațional organizat cu ocazia împlinirii celui de al IV-lea centenar de la publicarea lui Don Quijote: *El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote*, București, 26-27 noiembrie 2015

2016

- *Versiuni, perversiuni și subversiuni quijotești în romanul columbian al secolului XX*, în cadrul Colocviului „Cervantes-Shakespeare. Dialog în posteritate”, organizat de Catedra de Literatură Română „Garabet Ibrăileanu” a Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 22 aprilie 2016

- *El dialecto andaluz: necesidad vs. necesidad*, în cadrul celei de a 9-a ediții a Conferinței Internaționale LSP UNIT, Intercultural communication: global challenges, practices and forms of expression organizate de Facultatea de FEAA a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 13-14 mai 2016

- *Stil, valoare și interferență. Valori cultural-lingvistice ale elevilor români hispanofoni în context de imigrație*, în cadrul Simpozionului Național cu participare internațională „Valorile Educației – educația valorilor din Antichitate până azi. Abordări teoretice, soluții practice”, organizat de Facultatea de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 28 octombrie 2016

- *Intente usar otras palabras. Lexicogenia, neogénesis, transgénesis y palingenesia estilístico-poética*, în cadrul evenimentului academic *Congreso Internacional sobre la Ficción Mutante: "Alerta mutante: anomalía viral en los genes de la ficción"*, organizat de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, 24-26 noiembrie 2016

2017

- *O oglindă cu două fețe: revoluție digitală și involuție cognitivă. E-book-ul și competența lingvistică a elevilor români vorbitori de limba spaniolă ca L1/ L2*, în cadrul *Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity*, Iași, 26-27 mai 2017.

- participare la și intervenție în cadrul mesei rotunde a Colocviului Internațional *Competencias lingüísticas en la lengua española e identidad multicultural en Europa Central y del Este*, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 7-8 iulie 2017

2018

- *Il postino: afinități inter-artistice*, în cadrul simpozionului „Rossini – 150 (1868 – 2018)” organizat de Prof. univ. dr. hab. Dragoș Cojocaru în cadrul Zilelor Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 3 noiembrie 2018

2019

- *Cartografii psihologico-literare în Asuntos de un hidalgo disoluto. Schimburi interculturale*, în cadrul celei de a 12-a ediții a Conferinței Internaționale LSP UNIT, Intercultural Communication: Research, Theory and Practice organizate de Facultatea de FEAA a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 10-11 mai 2019

2020

- *Decadencia, engaño y desengaño en el soneto Representase la brevedad de lo que se vive, y cuán nada parece lo que se vivió de Francisco de Quevedo* în cadrul celei de a 13-a ediții a Conferinței Internaționale LSP UNIT, Intercultural Communication: Research, Theory and Practice: „Comunicarea interculturală în context: Abordări contemporane și perspective istorice” 13-14 noiembrie 2020

2021

-*Cara y cruz de la moneda literaria uruguaya. Lo apolíneo y lo dionisiaco en la poesía de Delmira Agustini* în cadrul Primului Colocviu Internațional ASIR: *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano*, Asociația de Studii Iberoamericane din România, București, 15-17 iulie 2021

Publicații

Lucrări științifice

Articole publicate *in extenso* în volumele conferințelor

2016

1. „**Identidad, alteridad y moralidad en la novela española e hispanoamericana de los siglos XIX y XX. Ana Ozores de Quintanar vs. Catalina Guzmán de Ascencio**”, în *Language, Culture and Change*, VII. *Education, Research and Development in The Globalised World*, Luminița Andrei Cocârță et al. (ed.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016, pp. 68-78, ISBN 978-973-703-604-9, ISBN 978-606-714-244-0;
2. „**Confesiune, fuziune și difuziune. Traducerea poeziilor eminesciene în limba spaniolă**”, în *Studii eminescologice* 18, Viorica S. Constantinescu et al. (coord.), Clusium, Cluj-Napoca, 2016, pp. 123-140 + anexe: pp. 140-156, ISSN 1454-9115, <http://www.bcu-iasi.ro/docs/studii-eminescologice-nr18.pdf>;

2017

3. „**El dialecto andaluz: necedad vs. necesidad**”, în *Language, Culture and Change*, VIII. *Education, Research and Development in The Globalised World*, Luminița Andrei Cocârță et al. (ed.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, pp. 169-182, ISBN 978-606-714-352-2;

2018

4. „**Las “uvas” de la resiliencia. Una cata de los Hijos de la ira de Dámaso Alonso**”, în *Language, Culture and Change IX: Intercultural Communication: Current Approaches, Practices and Representations*, Luminița Andrei Cocârță et al. (ed.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, pp. 166-180, ISBN: 978-606-714-454-3.

2019

5. „**Ipostaze picarești și candidiene în Asuntos de un hidalgo disoluto**”, în *Language, Culture and Change X: Cultural Heritage in a Global Perspective*, Luminița Andrei Cocârță et al. (ed.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2019, pp. 119-136, ISBN: 975-506-714-937-3.

2020

6. „**Cartografii psihologico-literare în Asuntos de un hidalgo disoluto. Schimburi interculturale**”, în *Language, Culture and Change XI: Intercultural Communication: Intercultural Communication: Research, Theory and Practice*, Luminița Andrei Cocârță et al. (ed.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, No. 1/2020, Iași, 2020, pp. 121-132, ISBN: 978-606-714-596-0.
7. „**Decadencia, engaño y desengaño en el soneto Representase la brevedad de lo que se vive, y cuán nada parece lo que se vivió de Francisco de Quevedo**”, în curs de publicare în *Language, Culture and Change XIII: Intercultural Communication: Current Approaches, Practices and Representations*, Luminița Andrei Cocârță et al. (ed.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

Articole publicate *in extenso* în reviste de specialitate

2012

1. „**La corrida de toros entre el yunque de la cultura y el martillo de la barbarie**”, în *Revista de lengua y literatura española*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, nr. 5, 2012, pp. 167-176, ISSN 1844-6442.

2014

2. „**El profesor de ELE en el marco educativo actual**”, în *NEXO. Revista Intercultural de Artes y Humanidades de la Sección de Estudiantes del Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias*, nr. 11/2014, pp. 35-42, ISSN (papel): 1696-4691 / ISSN (digital): 2341-0027, <http://www.iehcan.com/wp-content/uploads/2014/11/PDF-6.pdf>2015 .

2015

3. „**Eroicitate discretă sau discreție eroică? Avataruri eroice în Eroul discret al lui Mario Vargas Llosa**”, în *ACTA IASSYENSIA COMPARATIONIS*, nr. 15, 1/2015, pp. 169-178, ISSN 2285-3871, http://www.literaturacomparata.ro/Site/Acta/Old/acta15/20.AIC_15_ienceanu.pdf

2016

4. „**Catalina Guzmán de Ascencio o el conflicto de lealtades: entre el machismo, el malinchismo y el feminismo**”, în *Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal of Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, nr. 5/2013, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 43-82, ISSN 2065-4057, <http://condisdiscon.blogspot.ro/2015/02/issues.html>, <https://www.dropbox.com/s/s8sim3t3op545uw/Catalina%20Guzm%C3%A1n%20de%20Ascencio%20o%20el%20conflicto%20de%20lealtades%20entre%20el%20machismo%20y%20el%20feminismo.pdf>

[20conflicto%20de%20lealtades%20entre%20el%20machismo%2C%20el%20malinchismo%20y%20el%20feminismo%2C%20Lavinia%20Ienceanu.pdf?dl=0](#) (număr realizat retroactiv în 2016);

2017

5. „El español ¿sueña o sueña? Engarce interlingüístico y desviación léxico-gramatical en los hábitos expresivos de estudiantes hispanófonos rumanos (en contextos de inmigración)”, în *Journal of Humanistic and Social Studies*, Universitatea „Aurel Vlaicu” din Arad, Volume VIII, No. 1 (15)/2017, pp. 125-144, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371, <http://www.jhss.ro/downloads/15/articles/8%20Ienceanu.pdf>, indexată BDI – Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com; DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org; Scipio, oclc, <http://www.worldcat.org/title/journal-of-humanistic-and-social-studies-jhss>);
6. „*Homo minimus*. Diminutivos y comodines en los hábitos expresivos de estudiantes hispanófonos rumanos en contextos de inmigración”, în *Studii de Știință și Cultură*, „Vasile Goldiș” University Press, Arad, ISSN (online) 2067-5135, vol. XIV, nr. 3 (50)/2017, pp. 35-50, <http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2017/27/1/4%20IENCEANU.pdf>, (<http://www.revista-studii-uvvg.ro/>, indexată CNCS – categoria B; indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; EBSCO Publishing, www.ebscohost.com; Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com; DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org; Scipio;
7. „Don Quijote en el Nuevo Mundo. Las picardías, candideces y quijetadas de un hidalgo disoluto”, în *ACTA IASSYENSIA COMPARATIONIS*, Número especial: 400 AÑOS CON SHAKESPEARE Y CERVANTES/2017, pp. 121-128, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ISSN (online): 2285 – 3871, http://literaturacomparata.ro/Site_Acta/issues/aic-20s/13_20s_ienceanu.pdf, indexată BDI INDEX COPERNICUS, JOURNALS MASTER LIST, DOAJ- Directory of Open Access Journals, <https://doaj.org/>, OAJI, <http://oaji.net/journal-detail.html?number=3200>, DRJI, SCPIO, WorldCat;
8. „Un espejo de dos caras: revolución digital e involución cognitiva. El e-book y la competencia lingüística de los alumnos rumanos de E/LE”, în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică*, anul XXXIX, nr. 1-2/2017, pp. 61-78, EUC, Editura Universitaria, ISSN: 1224-5712, http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/lingvistica_ro.htm, indexată CNCS – categoria B (Scopus); indexată BDI - ERIH NAT, <https://www2.esf.org/asp/ERIH/Foreword/search.asp>, CEEOL, www.ceeol.com, Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com;

2019

9. „El Viejo Mundo vs. el Nuevo Mundo. Avatares picarescos y candidianos en *Asuntos de un hidalgo disoluto*”, în *Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal of Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, nr. 10/2018, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 97-133, ISSN 2065-4057, (număr realizat retroactiv în 2019) <https://www.dropbox.com/s/grn8sc2wv4gpqew/4.%20El%20Viejo%20Mundo%20vs.%20el%20Nuevo%20Mundo.%20Avatares%20picarescos%20y%20candidianos%20en%20Asuntos%20de%20un%20hidalgo%20disoluto%20-%20Lavinia%20Ienceanu.pdf?dl=0> .

2020

10. „Coordonate arhe- și anarhetipologice în *Asuntos de un hidalgo disoluto*. Baze teoretice ale sondării psihismului dongasparian”, în *Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal of Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, nr. 11/2019, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 51-102, ISSN 2065-4057, <https://www.dropbox.com/s/n15fbrns9jyky4/3.%20Coordonate%20arhe-%20si%20anarhetipologice%20C3%AEn%20Asuntos%20de%20un%20hidalgo%20disoluto%2C%20Lavinia%20IENCEANU.pdf?dl=0>, (număr realizat retroactiv în 2020) .
11. „Persona vs. umbra: o radiografie a cerberilor inconștientului dongasparian”, în *Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal of Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, nr. 12/2019, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 25-62, ISSN 2065-4057, <https://www.dropbox.com/s/1ekuhvormhqmuyo/3.%20Persona%20vs.%20umbra%20o%20radiografie%20a%20Cerberilor%20incon%20C8%99tientului%20dongasparian%2C%20Lavinia%20Ienceanu.pdf?dl=0> (număr realizat retroactiv în 2020).

Cărți

2017

Coautor

1. Silvia-Maria Chireac, Alina Țiței, Lavinia Ienceanu, *El español a la parrilla. Morfosintaxis y léxico-semántica en su punto*, Editura „Universității Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, 210 p., „Racimo lúdico” + Clave (pp. 111-203), ISBN 978-606-714-388-1

Recenzii

a. științifice

1. „Gina Măciucă, *Aventură semantică în trei limbi: germană, engleză și română*, Iași, Editura Junimea, 2009, 286+XII pp.”, în *Analele Universității din Craiova, seria Științe Filologice Lingvistică*, Editura Universitaria, Craiova, anul XXXIII, nr. 1-2, 2011, pp. 503-506, ISSN 1224-5712,

- https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/29677031/Anale_Lingvistica_2011.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1529283083&Sig_nature=%2BJV5nzzLlaPuY%2BI6wU4Ih%2BD9K5I%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DMeccanismi_e_significati_linguistici_di.pdf#page=503, revistă indexată în următoarele BDI-uri: www.fabula.org, www.ceeol.com <http://journals.indexcopernicus.com>, <http://linguistlist.org>, ERIH (v. ERIH Revised Lists 2011: Linguistics), SCOPUS;
2. „Alexandra Cuniță & Coman Lupu (ed.), *Neologie, neologism. Concepte, analize*, „ROMANICA” 20, Editura Universității din București, București, 2015, 100 p.”, în *DIACRONIA*, Iași, nr. 4, aug. 2016, ISSN: 2393-1140, doi: 10.17684/i4A61ro, <http://www.diacronia.ro/en/journal/issue/4/A61/ro/pdf>, <http://www.diacronia.ro/en/journal/issue/4/A61/en/pdf>;
 3. „*Los perros románticos*, Roberto Bolaño, Buenos Aires, Lumen, 2000, 64 pp.”, în *Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal of Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, nr. 6/2014, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 183-189, ISSN 2065-4057, <http://condisdiscon.blogspot.ro/2015/02/issues.html>, <https://www.dropbox.com/s/On8sa7rqjumfmb/Los%20perros%20rom%C3%A1nticos%2C%20Roberto%20Bola%C3%B1o%2C%20Buenos%20Aires%2C%20Lavinia%20Ienceanu.pdf?dl=0>, (număr realizat retroactiv în 2016);
 4. „Ecoul urletului colectiv în *Los perros románticos* de Roberto Bolaño” în revista de atitudine culturală *ALECART*, Iași, nr. 16, mai 2016, pp. 36-38, ISSN 2065-7749, https://alecart.ro/wp-content/uploads/revista/alecart16-web.pdf?mhQ_redactia=alecart
 5. „Engarce y diálogo interartístico. Una aproximación a *Los mundos sutiles*, Eduardo Chaperó-Jackson, España, 70 min”, în *Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal of Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, nr. 8/2016, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 129-137, ISSN 2065-4057, (număr realizat retroactiv în 2017) <https://www.dropbox.com/s/4ura3peeim7t7kc/Engarce%20y%20di%C3%A1logo%20interart%C3%ADstico.%20Una%20a%20proximaci%C3%B3n%20a%20Los%20mundos%20sutiles%2C%20Eduardo%20Chaper%C3%B3-Jackson%2C%20Espa%C3%B1a%2C%2070%20min..pdf?dl=0>, indexată BDI – ERIH PLUS, <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info?id=488125>, OAJI, <http://oaji.net/journal-detail.html?number=2547>, CEJSH, <http://cejsh.icm.edu.pl/cejsh/element/bwmeta1.element.cejsh-e745252a-70aa-4ac1-896b-6906d86595ac>, REBIUN, <http://catalogo.rebiun.org/rebiun/>, DIALNET, <https://dialnet.unirioja.es>, OCLC, <http://www.worldcat.org/>;

b. cinematografice

1. „Dogville. Cetatea câinilor, o cetate câinească?”, în revista de atitudine culturală *ALECART* (proiect cultural distins cu Trofeului „Oamenii Timpului” 2015 – secțiunea LITERATURĂ și laureat 2008-15 și premiul I (2016) la faza națională a Concursului de Reviste Școlare și Jurnalistică), Iași, nr. 6/ mai 2011, pp. 84-85, ISSN 2065-7749, <http://alecart.ro/file/revista/alecart6-web.pdf>
2. „Ordet. Un torent de spiritualitate”, în revista de atitudine culturală *ALECART* Iași, nr. 14, mai 2015, pp. 68-71, ISSN 2065-7749, <http://alecart.ro/file/revista/alecart14-web.pdf>.

Proiecte de cercetare științifică

ianuarie 2009 - ianuarie 2011

- colaborare în calitate de colaborator extern și **traducător** în limbile spaniolă și engleză la proiectul CNCIS PN2 PCE IDEI *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts* și **publicare în vol. I** din colecția științifică *COMPARATISTICA, Lexico-morphological Idiosyncrasies... (I) The Verb*, Gina Măciucă (ed.), Ștefan cel Mare University Press, 2011, ISBN 978-973-666-366-6, pp. 367-368; 429-436, și **publicare în vol. al II-lea** din colecția științifică *COMPARATISTICA, Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts (II) The Noun*, Gina Măciucă (ed.), Ștefan cel Mare University Press, 2013, ISBN 978-973-666-392-5, pp. 352-357; 397-39.

septembrie 2015- septembrie 2016

- colaborator al proiectului de cercetare TE 2014 n° PN-II-RU-TE-2014-4-2335: *Competențe lingvistice în L3 și identitate multiculturală – variabile de integrare lingvistică ale elevilor români în contexte de imigrație*, finanțator: UEFISCDI (Unitatea Executivă pentru finanțarea învățământului superior, a cercetării, dezvoltării și inovării)

octombrie 2016- septembrie 2017

- membru al echipei de cercetare a proiectului academic: TE 2014 n° PN-II-RU-TE-2014-4-2335: *Competențe lingvistice în L3 și identitate multiculturală – variabile de integrare lingvistică ale elevilor români în contexte de imigrație*, finanțator: UEFISCDI (Unitatea Executivă pentru finanțarea învățământului superior, a cercetării, dezvoltării și inovării)

Traduceri

2009-2011

1. traduceri **în limbile spaniolă și engleză** prin colaborare la proiectul CNCIS PN2 PCE IDEI *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts (II) The Noun* (2009-2011) și **publicare** în vol. I+II din colecția științifică *COMPARATISTICA, Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts: (I) The Verb*, Gina Măciucă (ed.), Ștefan cel Mare University Press, Suceava, **2011**, pp. 367-368; 429-436, ISBN 978-973-666-366-9, ISBN 978-973-666-366-6, (II) *The Noun*, Gina Măciucă (ed.), Ștefan cel Mare University Press, Suceava, **2012**, ISBN 978-973-666-366-9, ISBN 978-973-666-392-5, pp. 352-357; 397-399;

2013

2. traducere **în limba spaniolă**: Livia Iacob, „**La experiencia de lo sagrado en la poesía mística de Teresa de Ávila**” în *Text și discurs religios*, nr. 5/2013, pp. 371-377, ISSN 2066-4818, <http://www.cntdr.ro/sites/default/files/c2012/c2012a32.pdf>, revistă indexată în Index Copernicus Internațional <http://journals.indexcopernicus.com/Text+si+discurs+religios,p24780509,3.html>;
3. traducere **în limba spaniolă** a unei poezii aparținând autoarei Carmen Veronica Steiciuc în revista de atitudine culturală *ALECART*, Iași, nr. 10, mai 2013, p. 141, ISSN 2065-7749, <http://alecart.ro/file/revista/Alecart10-web.pdf>;

2014

4. Recital în limbile spaniolă și română: colaj din poeziile și traducerea poeziilor lui Dámaso Alonso în cadrul manifestării organizate cu ocazia Lansării Centrului Cultural Internațional, Atrium, Complex Palas Iași, 22 octombrie 2014 (activitate de voluntariat)

2015

5. traducător și revizor limba spaniolă, *Crăciunul Copiilor. 18 povești despre și pentru Moș Crăciun scrise și ilustrate de cei mici în română, engleză, franceză, italiană, spaniolă*, Irina Vasilescu (coord.), Editura Floare de Iris, Iași, 2015;

2016

6. Recital în limba spaniolă: colaj din traduceri proprii ale poeziilor eminesciene în cadrul celei de a II-a ediții a Festivalului Florilor de Tei, Iași, 17-19 iunie 2016
7. Recital în limbile spaniolă și română: colaj din poeziile și traduceri proprii ale poezilor juanramoniene și cervantești în calitate de reprezentant al Centrului Cultural Internațional Iași cu ocazia manifestării de inaugurare a zborului Iași-Barcelona, organizat la Aeroportul Internațional Iași, 27 martie 2016 (activitate de voluntariat)
8. traducerea unei selecții din poeziile eminesciene în *Studii eminescologice* 18, Viorica S. Constantinescu *et al.* (coord.), Clusium, Cluj-Napoca, **2016**, pp. 140-156, ISSN 1454-9115, <http://www.bcu-iasi.ro/docs/studii-eminescologice-nr18.pdf>.

2019

9. traducerea din limba spaniolă a articolului „Iubita mea Putna” de María José López Barahona, pentru revista digitală *Putna*, <http://putna.ro/revista2019/articol07>.

Premii pentru traducere

2012

- **premiul II** acordat în cadrul celei de a XXXVIII-a ediții a Colocviului Național Studentesc „Mihai Eminescu”, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 24-25 mai, pentru traduceri ale poeziei eminesciene **în limba spaniolă** (cu precizarea că atât premiul I acordat pentru traducerea în limba engleză, cât și premiul II au fost notate cu 10)
- **mențiune** la ediția a XV-a a Concursului internațional de Creație literară „Veronica Micle” pentru traducerea **în limba spaniolă** a unei selecții de poezii din creația autoarei Carmen Veronica Steiciuc

2013

- **premiul III** acordat în cadrul celei de a XXXIX-a ediții a Colocviului Național Studentesc „Mihai Eminescu” organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 23-24 mai, pentru traduceri ale poeziei eminesciene în limba spaniolă (cu precizarea că premiile I, II – din limbile engleză respectiv, franceză – și III au fost toate notate cu 10)

2015

- **premiul I** acordat în cadrul celei de a XLI-a ediții a Colocviului Național Studentesc „Mihai Eminescu” organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 7-8 mai, pentru traduceri ale poeziei eminesciene în limba spaniolă

2021

- premiul II pentru traduceri din spaniolă în română în cadrul celei de-a treia ediții a Concursului de traducere literară *La voz a ti debida*, București, 14 mai 2021

Creație artistică

2004

- selecție de poezii în revista *Alumn și Alumnă* a Colegiului Național „Petru Rareș” Suceava, an 6, nr.1, nov. 2004, p. 40.

2006

- prezentarea unei selecții de **poezii proprii în limba spaniolă** în cadrul evenimentului academic *Zilele Hispanității*, 12-14 octombrie, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava (2006)

2010

▪ **selecție de poezii** în revista literară *Plumb*, Bacău, an IV, nr. 44, nov. 2010, p.12

▪ **selecție de poezii** în revista de atitudine culturală ALECARD, Iași, nr. 5, dec. 2010, p.139, ISSN 2065-7749, <http://alecart.ro/file/revista/alecart5-web.pdf>

2011

▪ **selecție de poezii** în antologia literară *Bacoviana-130...Viitor*, Editura Ateneul Scriitorilor, Bacău, 2011, pp. 46-47, ISBN978-606-92812-9-1

2012

▪ **selecție de poezii** în revista *Bucovina literară*, anul XXIII, nr. 3-4, Suceava, martie-aprilie 2012, p.48, ISSN 123-7167

▪ **selecție de poezii** în limba spaniolă în *Revista de lengua y literatura española*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, nr. 5, 2012, pp. 225-229, ISSN 1844-6442

▪ participare și **prezentare** a creațiilor poetice proprii în cadrul cinaclului *Serile de literatură comparată* (prof. coordonator: Prof. univ. dr. Constantin Dram)

2013

▪ **lectură publică** a unei selecții din creațiile poetice proprii în cadrul cinaclului de literatură comparată (prof. coordonator: lector. univ. dr. Puiu Ioniță)

▪ publicarea poeziilor premiate la Festivalul Național de poezie „Nicolae Labiș”, ediția a XLIV-a, în *Caiete mălinene*, Editura Lidana, Suceava, 2012, pp. 96-103, ISSN 1843-5580

▪ apariția unei selecții din poeziile traduse și premiate în cadrul ediției a XV-a a Concursului internațional de Creație literară „Veronica Micle” în Antologia Concursului de creație „Veronica Micle”: *Lângă poarta luminii*, Despărțământul ASTRA „Mihail Kogălniceanu”, Iași, 2012, pp. 53-54

▪ publicarea unei selecții din poeziile premiate la Festivalului Național de poezie „Toamna Bacoviană”, ediția a III-a, în antologia literară *Toamna Bacoviană 132*, Editura Ateneul Scriitorilor, Bacău, 2013, pp. 37-41, ISBN 978-606-8380-37-7

2014

▪ publicarea unei selecții din poeziile premiate la Festivalul Național de poezie „Toamna Bacoviană”, ediția a IV-a, în antologia literară *Toamna Bacoviană – tinere condeie*, Editura Ateneul Scriitorilor, Bacău, 2014, pp. 43-45, ISBN 978-606-8380-58-2

▪ selecție de poezii în limba spaniolă în *NEXO. Revista Intercultural de Artes y Humanidades de la Sección de Estudiantes del Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias*, nr. 11/2014, pp. 72-79, <http://www.iehcan.com/wp-content/uploads/2014/11/PDF-12.pdf>, ISSN (papel): 1696-4691 / ISSN (digital): 2341-0027

Distincții

2008

- **diplomă de excelență** acordată de Guvernul României pentru palmaresul realizat în domeniul educației și poziția de excelență deținută în galeria de olimpici ai școlii românești în cadrul evenimentului „Gala Olimpicilor suceveni”, 2008

2009

- medalie acordată de ISJSV în cadrul evenimentului „Gala Olimpicilor suceveni”, 2009

2010

- medalie acordată de ISJSV în cadrul evenimentului „Gala Olimpicilor suceveni”, 2010
- **premiul revistei literare „Plumb”** Bacău acordat în cadrul ediției a XLII-a a Festivalului Național de poezie „Nicolae Labiș”, Suceava

2011

- **mențiune** la ediția a II-a a Concursului național de creație literară „Calistrat Hogaș”, Piatra-Neamț, subsecțiunea poezie
- **laureată** la faza județeană a concursului național „Tinere Condeie”, secțiunea poezie
- medalie acordată de ISJSV în cadrul evenimentului „Gala Olimpicilor suceveni”, 2011

2012

- **premiul revistei literare „Steaua”** Cluj-Napoca acordat în cadrul celei de a XLIV-a ediții a Festivalului Național de Poezie „Nicolae Labiș”

2013

- **premiul II** pentru poezie acordat în cadrul celei de a III-a ediții a Festivalului Național de poezie „Toamna Bacoviană”

2014

- **premiul II** pentru poezie acordat în cadrul celei de a IV-a ediții a Festivalului Național de poezie „Toamna Bacoviană” (8-11 octombrie)

2016






- **Premiul de Excelență BCR** pentru performanțe academice deosebite obținute în calitate de masterand al Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Lavinia Ienceanu

 Limba(i) maternă(e)
română

 Alte limbi străine cunoscute
spaniolă, engleză, germană

spaniolă
Autoevaluarea competențelor lingvistice

ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
 Ascultare	 Citire	 Participare la conversație	 Discurs oral	 Scriere
C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat

CertIFICATE ȘI DIPLOME

Denumirea	Instituția emitentă	Data	Nivelul*
DELE (96/100 pct.)	Instituto Cervantes	2010	B2
Premiul I la olimpiada de limba spaniolă, etapa județeană	Inspectoratul Școlar Județean Suceava	2008	–
Premiul I la Olimpiada națională de limba spaniolă, Iași	Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului România	2008	C2
Diplomă de excelență pentru rezultatele deosebite obținute la Olimpiada națională de limba spaniolă	Colegiul Național „Petru Rareș” Suceava	2008	–
Premiul I la olimpiada de limba spaniolă, etapa județeană	ISJSV	2009	–
Premiul I la Olimpiada națională de limba spaniolă, Arad	M.E.C.T.S. România	2009	C2
Premiul I la Concursul județean de Traduceri Simultane - limbile spaniolă și engleză	ISJSV	2009	–
Certificat de participare la Concursul Internațional de traduceri „Juvenes Translatores”, secțiunea engleză-spaniolă	Comisia Europeană	24/11/2009	–
Diplomă de participare la Cangurul Lingvist, franceza-spaniolă	Fundația pentru Integrare Europeană Sigma	2009	–

* Indicați nivelul în Cadrul European Comun de Referință (CECRL) dacă acesta este precizat pe certificat sau pe diplomă.






Premiul I la olimpiada de limba spaniolă, etapa județeană	ISJSV	2010	–
Premiul II, Olimpiada națională de limba spaniolă, Cluj-Napoca	M.E.C.T.S. România	2010	–
Premiul I la olimpiada de limba spaniolă, etapa județeană	ISJSV	2011	–
Premiul I, Olimpiada națională de limba spaniolă, Craiova	M.E.C.T.S. România	2011	–
Premiul I la proba orală a Olimpiadei naționale de limba spaniolă, Craiova	M.E.C.T.S. România	2011	–
Premiul special F.S.L.I. decernat în cadrul Olimpiadei naționale de limba spaniolă	F.S.L.I. Dolj	2011	–
Premiul Special Cel mai bun Hispanist al promoției 2011	CNPR SV	2011	–
Premiul I la concursul „Student pentru o zi”, domeniul Limba și Literatura Spaniolă	Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava	2011	–
Diplomă de Licență, Specializarea Limba și literatura spaniolă-Literatură universală și comparată	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași	2011	C2

Experiență lingvistică și interculturală

Descriere	Durata
Lectură publică a unui capitol din „El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha” în cadrul evenimentului academic „Dia de Cervantes” organizat de Lectoratul de spaniolă al Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași	2012–2012

engleză

Autoevaluarea competențelor lingvistice






ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
 Ascultare	 Citire	 Participare la conversație	 Discurs oral	 Scriere
C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	B2 Utilizator independent	C1 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat

Certificate și diplome

* Indicați nivelul în Cadrul European Comun de Referință (CECRL) dacă acesta este precizat pe certificat sau pe diplomă.
Pașaportul Lingvistic Europass face parte din Portofoliul Lingvistic European elaborat de către Consiliul Europei (www.coe.int/portfolio).






Denumirea	Instituția emitentă	Data	Nivelul*
C.A.E (Grade A)	University of Cambridge	06/2011	C1
Atestat de competențe profesionale în limba, literatură, cultura și civilizația engleză cu lucrarea „Willy Russell's Blood Brothers“, nota 10	CNPR SV	2011	C2
Nominalizare la premiul pentru cea mai bună engleză în cadrul Festivalului de teatru în limba engleză, Drama Day, ediția a III-a	CNPR SV	2006	C2
Diplomă de participare la concursul Cangurul Lingvist secțiunea engleză-germană	Fundația pentru Integrare Europeană Sigma	2006	–
Premiul pentru cea mai bună engleză (Best English) categoria junior, decernat în cadrul Festivalului de teatru în limba engleză, Drama Day, ediția a IV-a	CNPR SV	13/05/2007	C2
Diplomă de excelență pentru contribuția marcantă la ridicarea prestigiului trupei de teatru în limba engleză, The Pixies	CNPR SV	2007	–
Premiul II la olimpiada de limba engleză, etapa județeană	Inspectoratul Școlar Județean Suceava	2008	–
Premiul III la olimpiada de limba engleză, etapa județeană	Inspectoratul Școlar Județean Suceava	2009	–
Experiență lingvistică și interculturală			
Descriere	Durata		
Studii gimnaziale, profil engleză-intensiv	2003–2007		
Studii liceale, profil filologic bilingv română-engleză	2007–2011		
Membră a trupei de teatru în limba engleză The Pixies a Colegiului Național „Petru Rareș“ Suceava	2003–2007		
Membră a trupei de teatru în limba engleză The Knockers a Colegiului Național „Petru Rareș“ Suceava	2007–2009		
Membru al echipei române (prof. coordonator Anca Vieriu) a Proiectului educațional intercultural Etwinning: „Inventors of The Light“	14/03/2009–23/01/2011		
Membru al echipei române (prof. coordonator Anca Vieriu) a Proiectului educațional intercultural Etwinning: „Robin Hood in Bollywood: Synchronizing Subtitles on Intercultural Awareness“	19/11/2009–30/10/2010		
Membru al echipei române (prof. coordonator Anca Vieriu) a Proiectului educațional intercultural Etwinning: „Polyglottal Perspectives on the Book“: Proiect distins în octombrie 2010 cu European Quality Label .	03/03/2009–26/01/2011		

* Indicați nivelul în Cadrul European Comun de Referință (CECRL) dacă acesta este precizat pe certificat sau pe diplomă.
Pașaportul Lingvistic Europass face parte din Portofoliul Lingvistic European elaborat de către Consiliul Europei (www.coe.int/portfolio).

germană				
Autoevaluarea competențelor lingvistice				
ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
 Ascultare	 Citire	 Participare la conversație	 Discurs oral	 Scriere
B1 Utilizator independent	C2 Utilizator experimentat	A2 Utilizator elementar	B1 Utilizator independent	B2 Utilizator independent
Certificate și diplome				
Denumirea	Instituția emitentă	Data	Nivelul*	
–	–	–	–	
Experiență lingvistică și interculturală				
Descriere		Durata		
Studii preșcolare în limba germană		1996–1999		
Studiul limbii germane ca L2 pe parcursul studiilor gimnaziale		2003–2007		
Studiul limbii germane ca L2 pe parcursul studiilor liceale		2007–2011		

* Indicați nivelul în Cadru European Comun de Referință (CECRL) dacă acesta este precizat pe certificat sau pe diplomă.
Pașaportul Lingvistic Europass face parte din Portofoliul Lingvistic European elaborat de către Consiliul Europei (www.coe.int/portfolio).

Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi Straine - Grila de auto-evaluare

		A1 Utilizator elementar	A2 Utilizator elementar	B1 Utilizator independent	B2 Utilizator independent	C1 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat
Înțelegere	 Ascultare	Pot să înțeleg expresii cunoscute și propoziții foarte simple referitoare la mine, la familie și la împrejurări concrete, când se vorbește rar și cu claritate.	Pot să înțeleg expresii și cuvinte uzuale frecvent întâlnite pe teme ce au relevanță imediată pentru mine personal (de ex., informații simple despre mine și familia mea, cumpărături, zona unde locuiesc, activitatea profesională). Pot să înțeleg punctele esențiale din anunțuri și mesaje scurte, simple și clare.	Pot să înțeleg punctele esențiale în vorbirea standard clară pe teme familiare referitoare la activitatea profesională, școală, petrecerea timpului liber etc. Pot să înțeleg ideea principală din multe programe radio sau TV pe teme de actualitate sau de interes personal sau profesional, dacă sunt prezentate într-o manieră relativ clară și lentă.	Pot să înțeleg conferințe și discursuri destul de lungi și să urmăresc chiar și o argumentare complexă, dacă subiectul îmi este relativ cunoscut. Pot să înțeleg majoritatea emisiunilor TV de știri și a programelor de actualitate. Pot să înțeleg majoritatea filmelor în limbaj standard.	Pot să înțeleg un discurs lung, chiar dacă nu este clar structurat, iar conexiunile sunt numai implicite și nu semnalate în mod explicit. Pot să înțeleg programe de televiziune și filme fără prea mare efort.	Nu am nici o dificultate în a înțelege limba vorbită, indiferent dacă este vorba despre comunicarea directă sau în transmisiuni radio, sau TV, chiar dacă ritmul este cel rapid al vorbitorilor nativi, cu condiția de a avea timp să mă familiarizez cu un anumit accent.
	 Citire	Pot să înțeleg nume cunoscute, cuvinte și propoziții foarte simple, de exemplu, din anunțuri, afișe sau cataloage.	Pot să citesc texte foarte scurte și simple. Pot să găsesc anumite informații previzibile în diverse materiale cotidiene (de ex., reclame, prospecte, meniuri, orare) și pot să înțeleg scrisori personale scurte și simple.	Pot să înțeleg texte redactate, în principal, într-un limbaj uzual sau referitor la activitatea mea profesională. Pot să înțeleg descrierea evenimentelor, exprimarea sentimentelor și a urărilor din scrisori personale.	Pot să citesc articole și rapoarte pe teme contemporane, în care autorii adoptă anumite atitudini și puncte de vedere. Pot să înțeleg proză literară contemporană.	Pot să înțeleg texte fapțive și literare lungi și complexe, sesizând diferențele stilistice. Pot să înțeleg articolele specializate și instrucțiunile tehnice lungi, chiar dacă nu se referă la domeniul meu.	Pot să citesc cu ușurință orice tip de text, chiar dacă este abstract sau complex din punct de vedere lingvistic sau al structurii, de exemplu, manuale, articole specializate și opere literare.
Vorbire	 Participare la conversație	Pot să comunic într-o conversație simplă, cu condiția ca interlocutorul să fie dispus să repete sau să reformuleze frazele sale într-un ritm mai lent și să mă ajute să formulez ceea ce încerc să spun. Pot să formulez întrebări simple pe teme cunoscute sau de necesitate imediată și să răspund la asemenea întrebări.	Pot să comunic în situații simple și uzuale care presupun un schimb de informații simplu și direct pe teme și despre activități familiare. Pot să particip la discuții foarte scurte, chiar dacă, în general, nu înțeleg suficient pentru a întreține o conversație.	Pot să fac față în majoritatea situațiilor care pot să apară în cursul unei călătorii printr-o regiune unde este vorbită limba. Pot să particip fără pregătire prealabilă la o conversație pe teme familiare, de interes personal sau referitoare la viața cotidiană (de ex. familie, petrecerea timpului liber, călătoriile, activitatea profesională și actualități).	Pot să comunic cu un grad de spontaneitate și de fluentă care fac posibilă participarea normală la o conversație cu interlocutori nativi. Pot să particip activ la o conversație în situații familiare, exprimându-mi și susținându-mi opiniile.	Pot să mă exprim fluent și spontan, fără a fi nevoie să-mi caut cuvintele în mod prea vizibil. Pot să utilizez limba în mod flexibil și eficient în relații sociale și în scopuri profesionale. Pot să-mi formulez ideile și punctele de vedere cu precizie și să-mi conectez intervențiile bine de cele ale interlocutorilor mei.	Pot să particip fără efort la orice conversație sau discuție și sunt familiarizat(ă) cu expresiile idiomatice și colocviale. Pot să mă exprim fluent și să exprim cu precizie nuanțe fine de sens. În caz de dificultate, pot să reiau ideea și să-mi restructurez formularea cu abilitate, în așa fel încât dificultatea să nu fie sesizată.
	 Discurs oral	Pot să utilizez expresii și fraze simple pentru a descrie unde locuiesc și oamenii pe care îi cunosc.	Pot să utilizez o serie de expresii și fraze pentru o descriere simplă a familiei mele și a altor persoane, a condițiilor de viață, a studiilor și a activității mele profesionale prezente sau recente.	Pot să leg expresii și să mă exprim coerent într-o manieră simplă pentru a descrie experiențe și evenimente, visele mele, speranțele și obiectivele mele. Pot să îmi argumentez și explic pe scurt opiniile și planurile. Pot să povestesc o întâmplare sau să relatez intriga unei cărți sau a unui film și să-mi exprim reacțiile.	Pot să prezint descrieri clare și detaliate într-o gamă vastă de subiecte legate de domeniul meu de interes. Pot să dezvolt un punct de vedere pe o temă de actualitate, arătând avantajele și dezavantajele diferitelor opțiuni.	Pot să prezint descrieri clare și detaliate pe teme complexe, integrând subtemele, dezvoltând anumite puncte și terminându-mi intervenția cu o concluzie adecvată.	Pot să prezint o descriere sau o argumentație cu claritate și fluentă, într-un stil adaptat contextului; cu o structură logică eficientă, care să ajute auditoriul să sesizeze și să rețină punctele semnificative.
Scriere	 Scriere	Pot să scriu o carte poștală scurtă și simplă, de exemplu, cu salutări din vacanță. Pot să completez formulare cu detalii personale, de exemplu, numele, naționalitatea și adresa mea pe un formular de hotel.	Pot să scriu mesaje scurte și simple. Pot să scriu o scrisoare personală foarte simplă, de exemplu, de mulțumire.	Pot să scriu un text simplu și coerent pe teme familiare sau de interes personal. Pot să scriu scrisori personale descriind experiențe și impresii.	Pot să scriu texte clare și detaliate într-o gamă vastă de subiecte legate de domeniul meu de interes. Pot să scriu un eseu sau un raport, transmițând informații sau argumentând în favoarea sau împotriva unui punct de vedere. Pot să scriu scrisori subliniind semnificația pe care o atribuie personal evenimentelor sau experiențelor.	Pot să mă exprim prin texte clare, bine structurate, dezvoltând punctele de vedere. Pot să tratez subiecte complexe într-o scrisoare, un eseu sau un raport, subliniind aspectele pe care le consider importante. Pot să selectez un stil adecvat destinatarului.	Pot să scriu texte clare, cursive, adaptate stilistic contextului. Pot să redactez scrisori, rapoarte sau articole complexe, cu o structură logică clară, care să-l ajute pe cititor să sesizeze și să rețină aspectele semnificative. Pot să redactez rezumate sau recenzii ale unor lucrări de specialitate sau opere literare.

Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi Straine (CEF): © Consiliul European